



## CHAPITRE 139

Loi concernant une donation faite par Louis-A. Gosselin et dame Aldéa Bélanger, son épouse, en faveur de Gérard Gosselin et Marcel Gosselin

[Sanctionnée le 7 mars 1951]

Préambule.

**A**TTENDU que dame Aldéa Bélanger, de la cité de Montréal, veuve de Louis-A. Gosselin, Gérard Gosselin, artiste, actuellement résidant dans la cité de New-York, États-Unis d'Amérique, Marcel Gosselin, technicien, de la ville Mont-Royal, et Industrial Finance Corporation Limited, une compagnie ayant son siège social dans la cité de Montréal, ont, par leur pétition, représenté:

Que par acte passé devant Ulric Rabeau, notaire, le 10 août 1931, sous le numéro 83 de ses minutes, dûment enregistré au bureau d'enregistrement de Montréal le 13 août 1931, sous le numéro 285233, feu Louis-A. Gosselin et dame Aldéa Bélanger, son épouse, par lui dûment autorisée, ont fait donation entrevifs et irrévocable à leurs fils Gérard Gosselin et Marcel Gosselin d'une créance de trois cent mille dollars faisant partie de plus forte créance des donateurs contre Industrial Finance Corporation Limited, ladite somme payable le premier juillet 1981, avec intérêt au taux annuel de six et demi pour cent, garantie par hypothèque sur un immeuble, la propriété de Industrial Finance Corporation Limited, décrit comme suit:

Un emplacement situé dans la cité de Montréal, mesurant cent soixante-seize pieds de largeur en front et cent soixante-dix-huit pieds et cinq-dixièmes de largeur

## CHAPTER 139

An Act respecting a gift made by Louis A. Gosselin and Dame Aldéa Bélanger, his wife, in favour of Gérard Gosselin and Marcel Gosselin

[Assented to, the 7th of March, 1951]

**W**HEREAS Dame Aldéa Bélanger, of the city of Montreal, widow of Louis A. Gosselin, Gérard Gosselin, artist now residing in the city of New York, United States of America, Marcel Gosselin, technician, of the town of Mount Royal, and Industrial Finance Corporation Limited, a company having its head office in the city of Montreal, have by their petition represented:

That by deed passed before Ulric Rabeau, notary, the 10th of August 1931, under the number 83 of his minutes, duly registered at the registry office of Montreal on the 13th of August 1931, under the number 285233, the late Louis A. Gosselin and Dame Aldéa Bélanger, his wife, by him duly authorized, made a gift *inter vivos* and irrevocable to their sons Gérard Gosselin and Marcel Gosselin of a claim of three hundred thousand dollars forming part of a larger claim of the donors against Industrial Finance Corporation Limited, the said sum being payable the first of July 1981, with interest at the rate of six and a half per cent per annum, guaranteed by hypothec on an immovable belonging to Industrial Finance Corporation Limited and described as follows:

An emplacement situated in the city of Montreal, measuring one hundred and seventy-six feet in width in front and one hundred and seventy-eight and five-

en arrière par une profondeur de cent quinze pieds, formant une superficie de vingt mille trois cent quatre-vingts pieds carrés, mesure anglaise et plus ou moins; borné en front par cette partie du lot numéro onze cent soixante-trois aux plan et livre de renvoi officiels du quartier Saint-Antoine achetée par la cité de Montréal de Industrial Finance Corporation Limited par acte de vente passé devant J. Baudouin, notaire, le 15 octobre 1924, enregistré au bureau d'enregistrement pour la division d'enregistrement de Montréal le 15 octobre 1924, sous le numéro 62153, pour l'élargissement de Phillip's Place, en arrière par la plus grande partie des lots numéros onze cent soixante et un, onze cent soixante-quatre et onze cent soixante-cinq aux plan et livre de renvoi officiels du quartier Saint-Antoine, la propriété des Dames du Sacré-Cœur, du côté sud-est par ces parties des lots onze cent soixante-trois et onze cent soixante et un auxdits plan et livre de renvoi officiels, la propriété de Engineer's Club of Montreal, et du côté nord-ouest par partie desdits lots onze cent soixante-trois et onze cent soixante-cinq, avec la bâtisse y érigée connue et désignée sous le nom de Phillip's Place Building, et ses dépendances, ledit emplacement étant liséré en rouge sur un plan préparé par F. C. Laberge, arpenteur géomètre, daté à Montréal, le 21 octobre 1924, et composé de:

Premièrement: D'une partie du lot connu et désigné sous le numéro onze cent soixante-trois (1163) auxdits plan et livre de renvoi officiels du quartier Saint-Antoine, contenant cent soixante-seize pieds (176') de largeur en front et cent soixante-dix-huit pieds et cinq centièmes (178'05) de largeur en arrière par une profondeur de quatre-vingt-dix-sept pieds (97'), et contenant une superficie de dix-sept mille cent soixante et onze pieds (17,171') carrés; bornée en front par la partie dudit lot numéro 1163 achetée par la cité de Montréal de Industrial Finance Corporation Limited par acte passé devant J. Baudouin, notaire, le quinze octobre mil neuf cent vingt-quatre, et enregistré au bureau susdit le quinze octobre mil neuf

tenths in width in rear by a depth of one hundred and fifteen feet, making an area of twenty thousand three hundred and eighty square feet, English measure and more or less; bounded in front by that part of lot number eleven hundred and sixty-three on the official plan and book of reference of St. Antoine ward purchased by the city of Montreal from Industrial Finance Corporation Limited by deed of sale passed before J. Baudouin, notary, the 15th of October 1924, registered at the registry office for the registration division of Montreal the 15th of October 1924, under the number 62153, for the enlargement of Phillip's Place, in the rear by the greater part of lots numbers eleven hundred and sixty-one, eleven hundred and sixty-four and eleven hundred and sixty-five on the official plan and book of reference of St. Antoine ward, the property of the Dames du Sacré-Cœur, on the south east side by those parts of lots eleven hundred and sixty-three and eleven hundred and sixty-one on the said official plan and book of reference, the property of the Engineer's Club of Montreal, and on the north-west side by part of the said lots eleven hundred and sixty-three and eleven hundred and sixty-five, with the building thereon erected known and designated under the name of the Phillip's Place Building, and its dependencies, the said emplacement being bordered in red on a plan prepared by F. C. Laberge, surveyor, dated at Montreal, the 21st of October 1924, and composed of:

First: A part of the lot known and designated under the number eleven hundred and sixty-three (1163) on the said official plan and book of reference of St. Antoine ward, containing one hundred and seventy-six feet (176') in width in front and one hundred and seventy-eight and five one-hundredths feet (178'05) in width in rear by a depth of ninety-seven feet (97'), and containing an area of seventeen thousand one hundred and seventy-one square feet (17,171'); bounded in front by the part of the said lot number 1163 purchased by the city of Montreal from Industrial Finance Corporation Limited by deed passed before J. Baudouin, notary, the fifteenth of October one thousand nine hundred and twenty-four, and registered

cent vingt-quatre sous le numéro 62153, pour l'élargissement de Phillip's Place, en arrière par parties des lots onze cent soixante et un, onze cent soixante-quatre et onze cent soixante-cinq ci-après décrites, au sud-est par partie du lot onze cent soixante-trois, la propriété de Engineer's Club, et de l'autre côté au nord-ouest par une autre partie dudit lot onze cent soixante-trois. La ligne nord-ouest de la partie du lot onze cent soixante-trois par les présentes décrite est parallèle à et à une distance de cinquante pieds de la ligne nord-ouest du lot numéro onze cent soixante-trois;

Deuxièmement: D'une petite partie ou coin de la partie non-subdivisée du lot connu et désigné sous le numéro onze cent soixante et un (1161) auxdits plan et livre de renvoi officiels, contenant dix pieds plus ou moins de largeur par dix-huit pieds de profondeur, et contenant une superficie de cent quatre-vingts pieds (180') carrés; bornée vers le sud-ouest par la partie sud-est de la partie du lot onze cent soixante-trois ci-dessus décrite, vers le nord-ouest par la partie du lot onze cent soixante-quatre ci-après décrite, et des deux autres côtés par le résidu du lot onze cent soixante et un, la propriété des Dames du Sacré-Cœur et de l'Engineer's Club; la borne sud-est de cette partie du lot 1161 est la continuation dans une ligne droite vers le nord-est de la ligne sud-est de la partie du lot onze cent soixante-trois (1163) ci-dessus décrite; et sa ligne nord-est est la continuation dans une ligne droite vers le sud-est de la ligne nord-est de la partie du lot onze cent soixante-quatre (1164) ci-après décrite;

Troisièmement: De l'arrière ou sud-ouest partie du lot connu et désigné sous le numéro onze cent soixante-quatre (1164) auxdits plan et livre de renvoi officiels, contenant cent cinquante-quatre pieds et six-dixièmes ( $154\frac{6}{10}$ ) plus ou moins de largeur par dix-huit pieds de profondeur, contenant une superficie de deux mille sept cent quatre-vingt-trois pieds (2,783) carrés; bornée vers le nord-est par

at the aforesaid office the fifteenth of October one thousand nine hundred and twenty-four under the number 62153, for the enlargement of Phillip's Place, in the rear by parts of lots eleven hundred and sixty-one, eleven hundred and sixty-four and eleven hundred and sixty-five hereinafter described, on the south-east by part of lot eleven hundred and sixty-three, the property of the Engineer's Club, and on the other side to the north-west by another part of the said lot eleven hundred and sixty-three. The north-west line of the part of lot eleven hundred and sixty-three herein described is parallel to and at a distance of fifty feet from the north-west line of lot number eleven hundred and sixty-three;

Secondly: A small part or corner of the unsubdivided part of the lot known and designated under the number eleven hundred and sixty-one (1161) on the said official plan and book of reference, containing ten feet more or less in width by eighteen feet in depth, and containing an area of one hundred and eighty square feet (180'); bounded to the south-west by the south-east portion of the part of lot eleven hundred and sixty-three hereinabove described, to the north-west by the part of lot eleven hundred and sixty-four herein-after described, and on the two other sides by the remainder of lot eleven hundred and sixty-one, the property of the Dames du Sacré-Cœur and of the Engineer's Club; the south-east boundary of this part of lot 1161 is the continuation in a straight line towards the north-east of the south-east line of the part of lot eleven hundred and sixty-three (1163) hereinabove described; and its north-east line is the continuation in a straight line towards the south-east of the north-east line of the part of lot eleven hundred and sixty-four (1164) hereinafter described;

Thirdly: The rear or south-west part of the lot known and designated under the number eleven hundred and sixty-four (1164) on the said official plan and book of reference, containing one hundred and fifty-four and six-tenths feet ( $154\frac{6}{10}$ ) more or less in width by eighteen feet in depth, containing an area of two thousand seven hundred and eighty-three square feet (2,783); bounded to the north-east

le résidu dudit lot 1164, la propriété des Dames du Sacré-Cœur, vers le sud-ouest par la partie centrale de la partie du lot onze cent soixante-trois (1163) ci-dessus décrite, à son bout sud-est par le petit coin du lot onze cent soixante et un (1161) ci-dessus décrit, et à son bout nord-ouest par le petit morceau du lot onze cent soixante-cinq (1165) ci-après décrit;

Quatrièmement: D'une petite partie ou coin du lot connu et désigné sous le numéro onze cent soixante-cinq (1165) auxdits plan et livre de renvoi officiels, contenant 13.9' dans sa ligne nord-est, et 13.45' dans sa ligne sud-ouest, par une profondeur de dix-huit pieds, contenant une superficie de deux cent quarante-six pieds (246') carrés; bornée vers le nord-est par partie du lot onze cent soixante-cinq (1165), la propriété des Dames du Sacré-Cœur, vers le nord-ouest par une autre partie dudit lot, vers le sud-ouest par la partie nord-est de la partie du lot onze cent soixante-trois (1163) ci-dessus décrite, et vers le sud-est par la partie du lot onze cent soixante-quatre (1164) ci-dessus décrite. La ligne nord-ouest de cette partie du lot onze cent soixante-cinq (1165) est la continuation dans une ligne droite vers le nord-est de la ligne nord-ouest de la partie du lot onze cent soixante-trois (1163) ci-dessus décrite, et sa ligne nord-est est une continuation dans une ligne droite vers le nord-ouest de la ligne nord-est de la partie du lot onze cent soixante-quatre (1164) ci-dessus décrite;

Que Industrial Finance Corporation Limited est intervenue audit acte pour se reconnaître débitrice des donateurs en ladite somme de trois cent mille dollars et s'engager à détenir et payer ladite somme auxdits donataires le premier juillet 1981 et non avant, avec intérêt tel que susdit au taux annuel de six et demi pour cent, payable par versements mensuels et à voir à l'exécution des autres conditions de ladite donation;

Qu'aux termes dudit acte de donation les donateurs ont stipulé de plus qu'au cas où il deviendrait nécessaire de libérer ledit immeuble, Industrial Finance Cor-

by the remainder of the said lot 1164, the property of the Dames du Sacré-Cœur, to the south-west by the central portion of the part of lot eleven hundred and sixty-three (1163) hereinabove described, at its south-east end by the small corner of lot eleven hundred and sixty-one (1161) hereinabove described, and at its north-west end by the small piece of lot eleven hundred and sixty-five (1165) hereinafter described;

Fourthly: A small part or corner of the lot known and designated under the number eleven hundred and sixty-five (1165) on the said official plan and book of reference, containing 13.9' in its north-east line, and 13.45' in its south-west line, by a depth of eighteen feet, containing an area of two hundred and forty-six (246) square feet; bounded to the north-east by part of lot eleven hundred and sixty-five (1165) the property of the Dames du Sacré-Cœur, to the north-west by another part of the said lot, to the south-west by the north-east portion of the part of lot eleven hundred and sixty-three (1163) hereinabove described, and to the south-east by the part of lot eleven hundred and sixty-four (1164) hereinabove described. The north-west line of this part of lot eleven hundred and sixty-five (1165) is the continuation in a straight line to the north-east of the north-west line of the part of lot eleven hundred and sixty-three (1163) hereinabove described, and its north-east line is a continuation in a straight line to the north-west of the north-east line of the part of lot eleven hundred and sixty-four (1164) hereinabove described;

That Industrial Finance Corporation Limited intervened in the said deed to acknowledge itself the debtor of the donors in the said sum of three hundred thousand dollars and to undertake to retain and pay the said sum to the said donees on the first of July, 1981, and not before, with interest as aforesaid at the rate of six and a half per cent per annum, payable in monthly instalments and to agree to see to the execution of the other conditions of the said gift;

That by the terms of the said deed of gift the donors moreover stipulated that if it should become necessary to free the said immovable, Industrial Finance Cor-



poration Limited pourrait transformer ladite créance hypothécaire en une première hypothèque sur un autre immeuble ayant une valeur reconnue réelle d'au moins cinq cent mille dollars et au cas de tel remplacement d'hypothèque, la nature de la nouvelle hypothèque devrait être mentionnée dans la mainlevée de l'hypothèque originaire et cette mainlevée pourrait être donnée par le donateur Louis-A. Gosselin s'il est alors vivant, ou après sa mort, par les deux donataires conjointement, ou, au cas de dissentiment par l'un d'entre eux, avec l'autorisation et l'approbation d'un juge de la Cour supérieure;

Que l'immeuble ci-dessus mentionné est actuellement libre de toutes charges, privilèges ou hypothèques de quelque nature que ce soit, sauf l'hypothèque au montant de trois cent mille dollars faisant l'objet de la donation ci-dessus mentionnée;

Qu'il est impossible de vendre pour un prix raisonnable l'immeuble en question sujet à cette hypothèque de trois cent mille dollars portant intérêt audit taux annuel de six et demi pour cent, et n'échéant qu'en 1981, et qu'il serait excessivement onéreux, par suite du fléchissement du taux de l'intérêt sur l'argent, de fournir une première hypothèque sur un autre immeuble en garantie de la même créance au même taux d'intérêt et échéant à la même date;

Que ladite dame Aldéa Bélanger et lesdits Gérard Gosselin et Marcel Gosselin détiennent actuellement la grande majorité des actions du capital-actions de Industrial Finance Corporation Limited, et il serait à leur grand avantage qu'il soit permis à Industrial Finance Corporation Limited de vendre l'immeuble ci-dessus décrit si une offre favorable se présente;

Qu'il serait alors dans l'intérêt des donataires eux-mêmes, au cas de vente par Industrial Finance Corporation Limited de l'immeuble ci-dessus mentionné ou de tout autre immeuble affecté de l'hypothèque garantissant le paiement de ladite créance hypothécaire, de leur permettre de consentir en tout temps une réduction du taux de l'intérêt stipulé payable sur cette créance hypothécaire et de permettre à l'acheteur ou aux acheteurs de tel immeuble de payer avant

poration Limited might convert the said hypothecary claim into a first hypothec on another immovable having a recognized actual value of at least five hundred thousand dollars and in the event of such replacement of hypothec, the nature of the new hypothec should be mentioned in the release of the original hypothec and such release might be given by the donor Louis A. Gosselin if he were then living, or after his death, by the two donees jointly, or, in case of disagreement by one of them, with the authorization and approval of a judge of the Superior Court;

That the immovable hereinabove mentioned is now free of all charges, privileges or hypothecs of any nature whatsoever except the hypothec in the amount of three hundred thousand dollars which was the object of the gift hereinabove mentioned;

That it is impossible to sell for a reasonable price the immovable in question subject to such hypothec of three hundred thousand dollars bearing interest at the said rate of six and a half per cent per annum and maturing only in 1981, and it would be exceedingly onerous, on account of the declining rate of interest on money, to furnish a first hypothec on another immovable to guarantee the same claim at the same rate of interest and maturing on the same date;

That the said Dame Aldéa Bélanger and the said Gérard Gosselin and Marcel Gosselin now hold the large majority of the capital stock of Industrial Finance Corporation Limited, and it would be greatly to their advantage if Industrial Finance Corporation Limited were permitted to sell the immovable hereinabove described if a favourable offer presents itself;

That it would then be in the interest of the donees themselves, in the case of the sale by Industrial Finance Corporation Limited of the immovable above-mentioned or of any other immovable affected by the hypothec guaranteeing the payment of the said hypothecary claim, to allow them to agree at any time to a reduction in the stipulated rate of interest payable on such hypothecary claim and to allow the purchaser or purchasers of such immovable to pay before

échéance et en tout temps tout ou partie du capital de cette créance hypothécaire en déposant ladite somme de trois cent mille dollars, ou tout versement payé en acompte sur ladite somme, soit entre les mains de Industrial Finance Corporation Limited, soit entre les mains d'une compagnie de fidéicommis, avec l'entente que ces compagnies administreraient ladite somme pour le bénéfice des donataires jusqu'au premier juillet 1981, et de permettre de plus à Industrial Finance Corporation Limited en certaines circonstances de se libérer de toute obligation quelle qu'elle soit lui résultant des termes dudit acte de donation en déposant ladite créance hypothécaire entre les mains d'une compagnie de fidéicommis pour être gardée en dépôt par celle-ci et administrée par elle jusqu'au premier juillet 1981;

Attendu qu'il convient de faire droit à cette demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Réduction du taux d'intérêt autorisée.

1. Nonobstant toute loi générale ou spéciale et toute convention au contraire, au cas de vente par Industrial Finance Corporation Limited de l'immeuble ci-dessus désigné au préambule, ou de tout autre immeuble affecté de l'hypothèque garantissant le paiement de la créance hypothécaire, au montant de trois cent mille dollars, grevant actuellement l'immeuble désigné au préambule en faveur de Gérard Gosselin et Marcel Gosselin, fils de feu Louis-A. Gosselin et de dame Aldéa Bélanger, les créanciers de cette créance hypothécaire pourront en tout temps consentir une réduction du taux de l'intérêt stipulé payable sur cette créance hypothécaire.

Mode de paiement.

Tel intérêt pourra être stipulé payable par versements semestriels ou trimestriels.

Paiement avant échéance.

2. Nonobstant toute loi générale ou spéciale et toute convention au contraire, au cas de vente par Industrial Finance Corporation Limited de l'immeuble ci-dessus désigné au préambule, ou de tout autre immeuble affecté de l'hypothèque

maturity and at any time the whole or part of the capital of such hypothecary claim by depositing the said sum of three hundred thousand dollars, or any instalment paid on account thereof, either with Industrial Finance Corporation Limited, or with a trust company, with the understanding that such companies would administer the said sum for the benefit of the donees until the first of July, 1981, and moreover to allow Industrial Finance Corporation Limited under certain circumstances to free itself from any obligation whatsoever resulting to it from the terms of the said deed of gift by depositing the said hypothecary claim in the hands of a trust company to be kept on deposit by the latter and administered by it until the first of July, 1981;

Whereas it is expedient to grant the said prayer;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Notwithstanding any general law or special act or any agreement to the contrary, in the case of the sale by Industrial Finance Corporation Limited of the immovable hereinabove designated in the preamble, or of any other immovable affected by the hypothec guaranteeing the payment of the hypothecary claim, amounting to three hundred thousand dollars, now encumbering the immovable designated in the preamble in favour of Gérard Gosselin and Marcel Gosselin, sons of the late Louis A. Gosselin and Dame Aldéa Bélanger, the creditors of such hypothecary claim may at any time agree to a reduction in the rate of interest stipulated payable on such hypothecary claim.

Reduction of rate of interest authorized.

Such interest may be stipulated payable in monthly or quarterly instalments.

Mode of payment.

2. Notwithstanding any general law or special act or any agreement to the contrary, in the case of the sale by Industrial Finance Corporation Limited of the immovable hereinabove designated in the preamble, or of any other immovable

Payment before maturity.

garantissant le paiement de la créance hypothécaire ci-dessus décrite, l'acheteur ou les acheteurs de tel immeuble pourront payer, avant échéance en tout temps, tout ou partie du capital de cette créance hypothécaire, au montant de trois cent mille dollars, soit entre les mains de Industrial Finance Corporation Limited, soit entre les mains d'une compagnie de fidéicommis qui sera désignée conjointement par Gérard Gosselin, Marcel Gosselin et Industrial Finance Corporation Limited, leurs ayants droit, héritiers ou représentants légaux, ou, au cas de dissentiment, par un juge de la Cour supérieure du district de Montréal, sur requête de l'un d'entre eux et après avis aux autres.

Consentement requis.

Cependant, ce paiement avant échéance ne pourra être fait valablement que du consentement de Gérard Gosselin et de Marcel Gosselin ou du survivant d'eux, si l'un d'eux est décédé, mais pourra être fait valablement sans le consentement des ayants droit, héritiers ou représentants légaux de l'un et de l'autre.

**Quittance.** 3. Au cas de l'article 2, Industrial Finance Corporation Limited ou la compagnie de fidéicommis désignée comme ci-dessus, selon le cas, pourra donner quittance valable pour tout ou partie du capital ainsi reçu et le registrateur de la division d'enregistrement ou l'immeuble est situé devra effectuer les entrées et radiations nécessaires pour donner effet à cette quittance.

Placement.

4. Si ledit montant de trois cent mille dollars est déposé entre les mains de Industrial Finance Corporation Limited, conformément aux dispositions de l'article 2, les fonds ainsi reçus par elle seront placés soit conformément aux dispositions de l'acte de donation passé devant Ulric Rabeau, notaire, le 10 août 1931, sous le numéro 83 de son répertoire, soit conformément aux dispositions de l'article 981<sup>o</sup> du Code civil, mais il sera toujours loisible à Industrial Finance Corporation Limited de se libérer de toute obligation, quelle qu'elle soit, lui résultant des termes dudit acte de donation, soit en déposant ladite somme de trois cent mille dollars, soit en transférant les placements par elle

affected by the hypothec guaranteeing the payment of the hypothecary claim hereinabove described, the purchaser or purchasers of such immovable may pay, at any time before maturity, the whole or part of the capital of such hypothecary claim, amounting to three hundred thousand dollars, either into the hands of Industrial Finance Corporation Limited or into the hands of a trust company to be designated jointly by Gérard Gosselin, Marcel Gosselin and Industrial Finance Corporation Limited, their heirs, assigns, or legal representatives, or, in case of disagreement, by a judge of the Superior Court for the district of Montreal, on petition by any of them and after notice to the others.

Nevertheless, such payment before maturity may not be validly made except with the consent of Gérard Gosselin and Marcel Gosselin or the survivor of them if one of them be dead, but it may be validly made without the consent of the heirs, assigns, or legal representatives of both of them.

Consent required.

3. In case of section 2, Industrial Finance Corporation Limited or the trust company designated as above, as the case may be, may give a valid discharge for the whole or part of the capital so received and the registrar of the registration division where the immovable is situated shall make the necessary entries and the cancellations to give effect to such discharge.

Discharge.

4. If the said amount of three hundred thousand dollars is deposited in the hands of Industrial Finance Corporation Limited pursuant to the provisions of section 2, the funds so received by it shall be invested either in accordance with the provisions of the deed of gift passed before Ulric Rabeau, notary, on the 10th of August 1931, under the number 83 of his minutes, or in accordance with the provisions of Article 981<sup>o</sup> of the Civil Code, but it shall always be permissible for Industrial Finance Corporation Limited to free itself from any obligation whatsoever resulting from the terms of the said deed of gift, either by depositing the said sum of three hundred thousand dollars,

Investment.



faits avec cette somme entre les mains d'une compagnie de fidéicommiss à être choisie conjointement par Gérard Gosselin Marcel Gosselin et Industrial Finance Corporation Limited, leurs ayants droit, héritiers ou représentants légaux, ou, au cas de dissentiment, par un juge de la Cour supérieure du district de Montréal sur requête de l'un d'entre eux et après avis aux autres.

or by transferring the investments made by it with such sum to a trust company to be chosen jointly by Gérard Gosselin, Marcel Gosselin and Industrial Finance Corporation Limited, their heirs, assigns or legal representatives, or, in case of disagreement, by a judge of the Superior Court for the district of Montreal on petition by one of them and after notice to the others.

Garde en  
dépôt.

**5.** Les fonds ainsi reçus par la compagnie de fidéicommiss, suivant les dispositions de l'article 2 ou de l'article 4 ci-dessus mentionnés, seront gardés en dépôt et administrés par elle jusqu'au premier juillet 1981 et seront alors remis aux personnes y ayant alors droit aux termes de l'acte de donation ci-dessus mentionné.

**5.** The funds so received by the trust company pursuant to the provisions of section 2 or section 4 hereinabove mentioned, shall be kept on deposit and administered by it until the first of July, 1981, and shall then be remitted to the persons then entitled thereto by the terms of the deed of gift hereinabove mentioned.

Keeping  
in deposit.

Place-  
ment.

**6.** Cette compagnie de fidéicommiss est autorisée à placer ces fonds de la même manière qu'elle est autorisée à placer ses propres fonds, sujet à l'approbation de Gérard Gosselin et Marcel Gosselin, leurs ayants droit, héritiers ou représentants légaux, et les revenus en provenant seront payés mensuellement aux personnes ayant droit aux intérêts de la créance hypothécaire mentionnée à l'article 1, aux termes de l'acte de donation décrit à l'article 4.

**6.** Such trust company shall be authorized to invest such funds in the same manner as it is authorized to invest its own funds, subject to the approval of Gérard Gosselin and Marcel Gosselin, their heirs, assigns, or legal representatives and the revenues derived therefrom shall be paid monthly to persons entitled to the interest on the hypothecary claim mentioned in section 1, according to the terms of the deed of gift described in section 4.

Invest-  
ment.

Idem.

Au cas de dissentiment entre les personnes ayant droit à ces revenus, la compagnie de fidéicommiss pourra, sans leur consentement, placer ces fonds en la manière prévue à l'article 981o du Code civil.

In case of disagreement between the persons entitled to such revenues, the trust company may, without their consent, invest such funds in the manner contemplated in Article 981o of the Civil Code.

Idem.

Frais, etc.

**7.** La compagnie de fidéicommiss pourra exiger ses frais et honoraires ordinaires.

**7.** The trust company may charge its ordinary costs and fees.

Costs, etc.

Rempla-  
cement de  
fidéicom-  
mis.

**8.** En tout temps, Gérard Gosselin et Marcel Gosselin, leurs ayants droit, héritiers ou représentants légaux, de consentement unanime, pourront, ou un juge de la Cour supérieure du district de Montréal, sur requête de l'un d'eux et après avis à l'autre, pourra désigner une autre compagnie de fidéicommiss en remplacement de la compagnie de fidéicommiss antérieurement désignée.

**8.** At any time, Gérard Gosselin and Marcel Gosselin, their heirs, assigns or representatives, by unanimous consent, or a judge of the Superior Court for the district of Montreal, on petition by one of them and after notice to the other, may designate another trust company in the place of the trust company previously designated.

Replace-  
ment of  
trust.

Pouvoirs,  
etc.

**9.** La compagnie de fidéicommiss ainsi nouvellement désignée aura tous les pou-

**9.** The replacing trust company so designated shall have all the powers and

Powers,  
etc.



voirs et toutes les obligations de la compagnie révoquée et cette dernière devra lui transmettre tous les biens détenus par elle en vertu de la présente loi.

be subject to all the obligations of the company replaced and the latter shall transfer to it all the property held by it under this act.

Taux d'intérêt.

**10.** Si le taux de l'intérêt sur la créance hypothécaire ci-dessus mentionnée est réduit en conformité de l'article 1, Industrial Finance Corporation Limited ne sera pas tenue de payer la différence entre le taux de l'intérêt stipulé dans l'acte de donation décrit à l'article 4 et le taux de l'intérêt ainsi réduit.

**10.** If the rate of interest on the hypothecary claim hereinabove mentioned is reduced in conformity with section 1, Industrial Finance Corporation Limited shall not be bound to pay the difference between the rate of interest stipulated in the deed of gift described in section 4 and the rate of interest so reduced. Rate of interest.

Frais, etc.

**11.** Industrial Finance Corporation Limited paiera tous les frais et déboursés occasionnés par l'adoption de la présente loi.

**11.** Industrial Finance Corporation Limited shall pay all the costs and disbursements incurred for the passing of this act. Costs, etc.

Entrée en vigueur.

**12.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**12.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.